

Частное образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО
На заседании кафедры лингвистики
и переводоведения
Протокол № 8 от 26.05.2023

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
Авдашкевич С.В.
28.06.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

| | |
|------------------------------|--|
| Наименование практики: | Б2.В.01 (У) Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) |
| Направление подготовки: | 45.03.02 Лингвистика |
| Направленность (профиль): | «Перевод и переводоведение» |
| Уровень высшего образования: | Бакалавриат |
| Программа: | Прикладного бакалавриата |
| Форма обучения: | Очная, очно-заочная, заочная |
| | |
| Разработчики: | Ариас А. М. – кандидат филологических наук, доцент |
| | Дейкова Л.А. – кандидат педагогических наук, доцент |
| | Аристов А.Ю. – кандидат филологических наук, доцент |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

1. Вид, тип, объем практики, продолжительность и место проведения практики

Вид практики: учебная.

Тип практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Объем практики – 3 зачетных единицы.

Продолжительность практики – 2 недели.

Место проведения практики. Студенты, обучающиеся по направлению по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение», проходят практику в профильной организации, с которой заключен договор на практическую подготовку, или в структурном подразделении университета или на кафедре.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО)

Прохождение практики направлено на формирование следующих компетенций:

| Код компетенции | Содержание компетенции |
|---|---|
| Общепрофессиональные компетенции | |
| ОПК-3 | владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей |
| ОПК-7 | способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации |
| ОПК-8 | владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения |
| ОПК-10 | способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации |
| Профессиональные компетенции: Переводческая деятельность | |
| ПК-7 | владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания |
| ПК-8 | владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях |
| ПК-9 | владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода |
| ПК-12 | способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста |
| ПК-14 | владением этикой устного перевода |

Планируемые результаты обучения при прохождении практики, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения ОПОП ВО:

| Код компетенции | Планируемые результаты обучения |
|---|--|
| Общепрофессиональные компетенции | |
| ОПК-3 | Знать: систему лингвистических знаний, включающей в себя знание всех существующих фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, а также закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, а также его функциональных разновидностей; |
| | Уметь: использовать имеющиеся знания о системе лингвистических знаний, включающей в себя знание всех существующих фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений; |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | |
|---|--|
| | Владеть: способностью грамотно применять имеющиеся знания о существующих фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в профессиональной деятельности; умением использовать закономерности функционирования изучаемого языка в рамках проведения переводческой деятельности. |
| ОПК-7 | Знать: существующие языковые средства, применяемые для выделения релевантной информации; способы применения указанных средств; |
| | Уметь: свободно выражать свои мысли с использованием разнообразных языковых средств с целью выявления релевантной информации; |
| | Владеть: готовностью применять разнообразные языковые средства, служащие для выделения релевантной информации, с целью свободного выражения своих мыслей. |
| ОПК-8 | Знать: о наиболее значимых источниках информации по проблемам речевой культуры и о возможностях использования для совершенствования; |
| | Уметь: совершать коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках, способен к анализу речевых регистров и свободному переключению; |
| | Владеть: жанрами профессиональной речи, способен самостоятельно совершенствовать тексты. |
| ОПК-10 | Знать: существующие речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники; |
| | Уметь: вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса; вести письменную коммуникацию, согласно указанным требованиям; |
| | Владеть: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. |
| Профессиональные компетенции: Переводческая деятельность | |
| ПК-7 | Знать: методику предпереводческого анализа текста, ориентироваться в различных регистрах речевого общения; |
| | Уметь: использовать приемы и навыки продуктивного общения, способствующего точному восприятию исходного высказывания; |
| | Владеть: различными способами предпереводческого анализа текста; способами адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. |
| ПК-8 | Знать: существующие методы и способы подготовки к выполнению перевода; методы и способы поиска информации в справочной и специальной литературе, и компьютерных сетях; |
| | Уметь: определять пути, способы, стратегии для поиска информации при выполнении перевода; |
| | Владеть: операциями анализа и синтеза, сравнения, обобщения, классификации полученной информации в справочной и специализированной литературе и в компьютерных сетях. |
| ПК-9 | Знать: Переводческие техники и подходы к достижению переводческой эквивалентности в условиях профессиональной деловой коммуникации. |
| | Уметь: Выбирать два и более способа достижения эквивалентности в заданном профессиональном контексте, аргументировать выбор. |
| | Владеть: Навыками достижения эквивалентности в заданном профессиональном контексте, навыками аргументации, навыками дискурсивного анализа. |
| ПК-12 | Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста; |
| | Уметь: адекватно воспринимать звучащую и письменную речь, без искажений передавать ее смысл на переводящем языке, точно передавать прецизионную информацию; |
| | Владеть: способностью осуществлять устный профессионально-ориентированный последовательный перевод без фонетических, лексических и грамматических ошибок, используя идиомы, применяя переводческие находки |
| ПК-14 | Знать: Речевой этикет осуществления устного перевода. |
| | Уметь: Осуществлять устный перевод в соответствии с правилами профессионального этикета. |
| | Владеть: Навыками применения речевого этикета и обеспечения гармоничного межъязыкового межкультурного общения. |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

3. Место практики в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования.

Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) относится к разделу Практики (Б.2) образовательной программы бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

В ходе прохождения учебной практики обучающийся использует знания, умения и навыки, которые формируются в процессе изучения следующих дисциплин (практик):

Грамматический анализ текста, Деловые общественные отношения, Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект, Лексикология, Методы лингвистических исследований, Основы специальных теорий перевода, Основы языкознания, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка / Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Профессиональная этика и этикет, Стилистика, Теоретическая грамматика, Теоретическая фонетика, Теория перевода.

Знания, умения и навыки, приобретенные в процессе прохождения практики, будут использованы обучающимся при изучении дисциплин (практик):

Аналитическое чтение, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка / Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Преддипломная практика, Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика), Филологический анализ текста.

4. Содержание практики:

Программа формирования контролируемых компетенций в процессе прохождения практики:

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Кол-во часов | | Код компетенций | Оценочные средства |
|---------------------------------|---|-------------------|-----|-----------------------------|--|
| | | Контактная работа | СРС | | |
| 1. Подготовительный этап | | | | | |
| 1 | Проведение инструктивного совещания, ознакомление обучающегося с содержанием практики, доведение до обучающихся информации о порядке организации практики, видах отчетности, правах и обязанностях участников практики, получение документации по практике (организационное собрание) | 2 | - | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10 | Отчет по практике Дневник по практике |
| 2 | Вводная беседа с руководителем практики от университета, получение индивидуального задания на практику | 2 | - | ОПК-7; ОПК-8; ОПК-10 | Отчет по практике Дневник по практике |
| 3 | Изучение соответствующей литературы, рекомендованной руководителем практики от университета, изучение порядка и требований к оформлению работ | - | 5 | ОПК-3; ОПК-7; ПК-8; ПК-9 | Отчет по практике |
| 2. Практический этап | | | | | |
| 1 | Инструктаж по технике безопасности и ознакомление с правилами внутреннего трудового распорядка по месту | - | 2 | ОПК-7; ОПК-10 | Отчет по практике Дневник по практике |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | | |
|---|--|---|-----|---|---|
| | проведения практики | | | | |
| 2 | Выполнение обучающимся индивидуальных заданий. | - | 16 | ОПК-10; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-12; ПК-14 | Отчет по практике Дневник по практике |
| 3 | Сбор материалов для выполнения самостоятельного исследования, в том числе сбор, обработка, анализ и систематизация полученной во время прохождения практики информации | - | 27 | ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-12; ПК-14 | Отчет по практике Дневник по практике |
| 3. Аналитический этап | | | | | |
| 1 | Обработка и анализ полученной информации, анализ проделанной работы и подведение ее итогов | - | 34 | ОПК-8; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-12; ПК-14 | Отчет по практике |
| 2 | Отчет перед руководителем практики от университета о выполненных индивидуальных заданиях | - | 2 | ОПК-8; ОПК-10; ПК-9; ПК-12; ПК-14 | Отчет по практике Дневник по практике |
| 3 | Оформление дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) и отчета по практике | - | 12 | ОПК-3; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-10 | Отчет по практике Дневник по практике |
| 4. Заключительный этап (оценка сформированности компетенций) | | | | | |
| 1 | Представление отчета по практике, сдача дневника (при прохождении практики в профильной организации, структурном подразделении университета) по практике | - | 2 | ОПК-3; ОПК-7; ОПК-8; | Отчет по практике Дневник по практике |
| 2 | Защита отчета по практике | - | 4* | ОПК-10; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-12; ПК-14 | Отчет по практике Дневник по практике Оценочный лист практики Защита отчета (зачет с оценкой) |
| Итого: 108 часов | | 4 | 104 | | |

*Подготовка к сдаче дифференцированного зачета

5. Формы отчетности по практике

По результатам прохождения практики обучающийся обязан предоставить руководителю практики от университета:

- при прохождении практики в профильной организации / в структурном подразделении университета – дневник практики и отчет по практике;
- при прохождении практики на кафедре – отчет по практике.

Форма и содержание отчета по практике определяется выпускающей кафедрой с учетом специфики содержания и условий проведения практики.

Форма и содержание дневника практики определяется требованиями «Положения о практике обучающихся (уровень высшего образования – бакалавриат, магистратура)».

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации: форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

6. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/495016>
2. Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512925>
3. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492190>
4. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517265>
5. Английский язык для экономистов (B1–B2) : учебник и практикум для вузов / Т. А. Барановская [и др.] ; ответственный редактор Т. А. Барановская. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 421 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15097-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488977>

Дополнительная литература:

1. Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2–C1) : учебник для вузов / Ю. А. Караулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06733-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468932>
2. Прошина, З. Г. Опосредованный перевод восточноазиатских слов (английский язык) : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 227 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14165-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519908>
3. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489013>
4. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515186>
5. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489191>

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»
Программа прикладного бакалавриата
Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
Обновлена на 2023/2024 учебный год

Периодические издания:

1. Вестник московского городского педагогического университета. серия: филология. теория языка. языковое образование : журнал [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.elibrary.ru/title_about_new.asp?id=29007
2. Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода: журнал [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.elibrary.ru/title_about_new.asp?id=27918
3. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание: журнал [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.elibrary.ru/title_about_new.asp?id=25680

Ресурсы сети «Интернет»:

1. ibooks.ru : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный
2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный
3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru/> - Текст: электронный
4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный
5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: arch.neicon.ru. - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный
7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный
8. Языкознание.ру [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru/>. - Текст: электронный
9. Ярус [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yarus.asu.edu.ru/>. - Текст: электронный

7. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Антивирусное программное обеспечение
2. LMS Moodle
3. Операционная система
4. Вебинарная платформа
5. Пакет офисных прикладных программ
6. Гарант: справочно-правовая система [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.garant.ru/>.

8. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

В случае прохождения практики на выпускающей кафедре Университета необходима учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа - практических занятий, оборудованная: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской и/или

учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа - практических занятий – компьютерный класс, оборудованный рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением.

В случае прохождения практики в структурном подразделении университета (за исключением кафедры) или профильной организации, осуществляющей деятельность по профилю соответствующей образовательной программы, в том числе в структурном подразделении профильной организации, предназначенном для проведения практической подготовки обучающихся используются материально-техническая база структурного подразделения/ профильной организации – обучающимся предоставляются рабочие места, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда, оснащенные персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет», а также с установленным программным обеспечением, необходимым для выполнения индивидуального задания на практику.

При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий организационно-методическое сопровождение и аттестация по итогам практики, осуществляется через информационно-образовательный портал (umeos.ru) электронной информационно-образовательной среды Университета. Авторизация на информационно-образовательном портале Университета осуществляются с использованием персональной учетной записи.

9. Оценочные материалы по практике

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Очная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| Код компетенции | Название дисциплины | Форма промежуточной аттестации | Семестр/курс | Этап формирования компетенции |
|-----------------|--|--------------------------------|--------------|-------------------------------|
| ОПК-3 | Лексикология | экзамен | 3 | 1 |
| ОПК-3 | Теоретическая фонетика | экзамен | 3 | 1 |
| ОПК-3 | Теоретическая грамматика | экзамен | 4 | 2 |
| ОПК-3 | Стилистика | экзамен | 5 | 3 |
| ОПК-3 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 4 |
| ОПК-3 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 5 |
| ОПК-7 | Основы языкознания | зачет | 1 | 1 |
| ОПК-7 | Основы языкознания | экзамен | 2 | 2 |
| ОПК-7 | Лексикология | экзамен | 3 | 3 |
| ОПК-7 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 4 |
| ОПК-7 | Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) | зачет с оценкой | 7 | 5 |
| ОПК-7 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 6 |
| ОПК-8 | Лексикология | экзамен | 3 | 1 |
| ОПК-8 | Стилистика | экзамен | 5 | 2 |
| ОПК-8 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 3 |
| ОПК-8 | Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) | зачет с оценкой | 7 | 4 |
| ОПК-8 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 5 |
| ОПК-10 | Деловые общественные отношения | зачет | 2 | 1 |
| ОПК-10 | Профессиональная этика и этикет | экзамен | 3 | 2 |
| ОПК-10 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 3 |
| ОПК-10 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 4 |
| ПК-7 | Теория перевода | экзамен | 5 | 1 |
| ПК-7 | Грамматический анализ текста | экзамен | 6 | 2 |
| ПК-7 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 2 |
| ПК-7 | Филологический анализ текста | экзамен | 7 | 3 |
| ПК-7 | Аналитическое чтение | экзамен | 8 | 4 |
| ПК-7 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 4 |
| ПК-8 | Методы лингвистических исследований | экзамен | 5 | 1 |
| ПК-8 | Основы специальных теорий перевода | экзамен | 6 | 2 |
| ПК-8 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 2 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|-------|---|-----------------|---|---|
| ПК-8 | Филологический анализ текста | экзамен | 7 | 3 |
| ПК-8 | Аналитическое чтение | экзамен | 8 | 4 |
| ПК-8 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 4 |
| ПК-9 | Теория перевода | экзамен | 5 | 1 |
| ПК-9 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 2 |
| ПК-9 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 3 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 4 | 1 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 5 | 2 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | зачет | 5 | 2 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 5 | 2 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 5 | 2 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 6 | 3 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | экзамен | 6 | 3 |
| ПК-12 | Практический курс перевода второго иностранного языка | экзамен | 6 | 3 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 6 | 3 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 6 | 3 |
| ПК-12 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 3 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | экзамен | 7 | 4 |
| ПК-12 | Практический курс перевода второго иностранного языка | экзамен | 7 | 4 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 7 | 4 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 7 | 4 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 7 | 4 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 7 | 4 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-12 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 5 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|-------|---|-----------------|---|---|
| ПК-14 | Профессиональная этика и этикет | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 5 | 2 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 5 | 2 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 6 | 3 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 6 | 3 |
| ПК-14 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 6 | 3 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 7 | 4 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 7 | 4 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 7 | 4 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 7 | 4 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-14 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 8 | 5 |

Очно-заочная форма обучения:

| Код компетенции | Название дисциплины | Форма промежуточной аттестации | Семестр/курс | Этап формирования компетенции |
|------------------------|---|---------------------------------------|---------------------|--------------------------------------|
| ОПК-3 | Лексикология | экзамен | 4 | 1 |
| ОПК-3 | Теоретическая фонетика | экзамен | 4 | 1 |
| ОПК-3 | Теоретическая грамматика | экзамен | 5 | 2 |
| ОПК-3 | Стилистика | экзамен | 6 | 3 |
| ОПК-3 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 4 |
| ОПК-3 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 5 |
| ОПК-7 | Основы языкознания | зачет | 2 | 1 |
| ОПК-7 | Основы языкознания | экзамен | 3 | 2 |
| ОПК-7 | Лексикология | экзамен | 4 | 3 |
| ОПК-7 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 4 |
| ОПК-7 | Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогиче- | зачет с оценкой | 8 | 5 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|--------|--|-----------------|---|---|
| | ская практика) | | | |
| ОПК-7 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 6 |
| ОПК-8 | Лексикология | экзамен | 4 | 1 |
| ОПК-8 | Стилистика | экзамен | 6 | 2 |
| ОПК-8 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 3 |
| ОПК-8 | Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) | зачет с оценкой | 8 | 4 |
| ОПК-8 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 5 |
| ОПК-10 | Профессиональная этика и этикет | экзамен | 3 | 1 |
| ОПК-10 | Деловые общественные отношения | зачет | 4 | 2 |
| ОПК-10 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 3 |
| ОПК-10 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 4 |
| ПК-7 | Теория перевода | экзамен | 5 | 1 |
| ПК-7 | Грамматический анализ текста | экзамен | 6 | 2 |
| ПК-7 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 3 |
| ПК-7 | Филологический анализ текста | экзамен | 7 | 3 |
| ПК-7 | Аналитическое чтение | экзамен | 8 | 4 |
| ПК-7 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 5 |
| ПК-8 | Методы лингвистических исследований | экзамен | 5 | 1 |
| ПК-8 | Основы специальных теорий перевода | экзамен | 6 | 2 |
| ПК-8 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 3 |
| ПК-8 | Филологический анализ текста | экзамен | 7 | 3 |
| ПК-8 | Аналитическое чтение | экзамен | 8 | 4 |
| ПК-8 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 5 |
| ПК-9 | Теория перевода | экзамен | 5 | 1 |
| ПК-9 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 2 |
| ПК-9 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 3 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 4 | 1 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 5 | 2 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | зачет | 5 | 2 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 6 | 3 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | зачет | 6 | 3 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 7 | 4 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|-------|---|-----------------|---|---|
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 7 | 4 |
| ПК-12 | Практический курс перевода второго иностранного языка | экзамен | 7 | 4 |
| ПК-12 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 4 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | экзамен | 7 | 4 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 8 | 5 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 8 | 5 |
| ПК-12 | Практический курс перевода второго иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 8 | 5 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | экзамен | 9 | 6 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | экзамен | 9 | 6 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 9 | 6 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 9 | 6 |
| ПК-12 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 6 |
| ПК-14 | Профессиональная этика и этикет | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 7 | 2 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 7 | 2 |
| ПК-14 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 7 | 2 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 8 | 3 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 8 | 3 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 8 | 3 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 8 | 3 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | экзамен | 9 | 4 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | экзамен | 9 | 4 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 9 | 4 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 9 | 4 |
| ПК-14 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 9 | 4 |

Заочная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| Код компетенции | Название дисциплины | Форма промежуточной аттестации | Семестр/курс | Этап формирования компетенции |
|-----------------|--|--------------------------------|--------------|-------------------------------|
| ОПК-3 | Лексикология | экзамен | 2 | 1 |
| ОПК-3 | Теоретическая фонетика | экзамен | 2 | 1 |
| ОПК-3 | Теоретическая грамматика | экзамен | 3 | 2 |
| ОПК-3 | Стилистика | экзамен | 3 | 2 |
| ОПК-3 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 2 |
| ОПК-3 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 3 |
| ОПК-7 | Основы языкознания | экзамен | 1 | 1 |
| ОПК-7 | Лексикология | экзамен | 2 | 2 |
| ОПК-7 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 3 |
| ОПК-7 | Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) | зачет с оценкой | 4 | 4 |
| ОПК-7 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 5 |
| ОПК-8 | Лексикология | экзамен | 2 | 1 |
| ОПК-8 | Стилистика | экзамен | 3 | 2 |
| ОПК-8 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 2 |
| ОПК-8 | Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) | зачет с оценкой | 4 | 3 |
| ОПК-8 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 4 |
| ОПК-10 | Деловые общественные отношения | зачет | 1 | 1 |
| ОПК-10 | Профессиональная этика и этикет | экзамен | 2 | 2 |
| ОПК-10 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 3 |
| ОПК-10 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 4 |
| ПК-7 | Теория перевода | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-7 | Грамматический анализ текста | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-7 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 1 |
| ПК-7 | Филологический анализ текста | экзамен | 4 | 2 |
| ПК-7 | Аналитическое чтение | экзамен | 4 | 2 |
| ПК-7 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 3 |
| ПК-8 | Методы лингвистических исследований | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-8 | Основы специальных теорий перевода | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-8 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 1 |
| ПК-8 | Филологический анализ текста | экзамен | 4 | 2 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|-------|---|-----------------|---|---|
| ПК-8 | Аналитическое чтение | экзамен | 4 | 2 |
| ПК-8 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 3 |
| ПК-9 | Теория перевода | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-9 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 1 |
| ПК-9 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 2 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 3 | 1 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | зачет | 3 | 1 |
| ПК-12 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 1 |
| ПК-12 | Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект) | экзамен | 4 | 2 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | зачет | 4 | 2 |
| ПК-12 | Практический курс перевода второго иностранного языка | зачет | 4 | 2 |
| ПК-12 | Практический курс перевода первого иностранного языка | экзамен | 4 | 2 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 4 | 2 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 5 | 3 |
| ПК-12 | Практический курс перевода второго иностранного языка | экзамен | 5 | 3 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 5 | 3 |
| ПК-12 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | экзамен | 5 | 3 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 5 | 3 |
| ПК-12 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 3 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 6 | 4 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 7 | 5 |
| ПК-12 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | экзамен | 8 | 6 |
| ПК-14 | Профессиональная этика и этикет | экзамен | 2 | 1 |
| ПК-14 | Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков | зачет с оценкой | 3 | 2 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | зачет | 4 | 3 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 5 | 4 |
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка | экзамен | 5 | 4 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|-------|--|-----------------|---|---|
| ПК-14 | Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка | экзамен | 5 | 4 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка | экзамен | 5 | 4 |
| ПК-14 | Производственная практика: преддипломная практика | зачет с оценкой | 5 | 4 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 6 | 5 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | зачет | 7 | 6 |
| ПК-14 | Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка | экзамен | 8 | 7 |

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

. Основанием для допуска к промежуточной аттестации по практике является предоставление следующих документов:

- при прохождении практики в профильной организации / в структурном подразделении университета – дневник практики и отчет по практике;
- при прохождении практики на кафедре – отчет по практике.

Защита отчета предусматривает оценку сформированности компетенций путем анализа деловых ситуаций, изученных студентом (практикантом) в результате прохождения практики, а также ответов на контрольные вопросы.

Показатели и критерии оценивания результатов прохождения практики (оценочный лист) в форме дифференцированного зачета (при прохождении практики в профильной организации / структурном подразделении университета):

| № п/п | Показатели оценки | Код компетенций | Критерии оценивания | Баллы |
|-------|--|---|---|-------|
| 1 | Качество оформления (заполнения) дневника <i>-Заключительный этап</i> | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Оформление (заполнение) не соответствует требованиям, предъявляемым к дневнику | 0 |
| | | | Много недочетов в оформлении | 6 |
| | | | Имеются недочеты в оформлении отдельных частей дневника | 8 |
| | | | Дневник оформлен в соответствии со всеми требованиями, предъявляемыми к заполнению дневника, аккуратно и полно | 10 |
| 2 | Рабочий график (план) проведения практики <i>- Подготовительный этап</i> <i>- Практический этап</i> <i>- Аналитический этап</i> <i>- Заключительный этап</i> | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Сроки не соблюдались | 0 |
| | | | С небольшим нарушением сроков без объективных причин | 6 |
| | | | С небольшим нарушением сроков по объективным причинам | 8 |
| | | | Соблюдение запланированных сроков | 10 |
| 3 | Оценка по практике (руководитель практики от организации): 1) полнота и качество выполнения студентами-практикантами программы; 2) степень самостоятельности при работе, умение работать с оргтех- | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 1 балл – 0,5 баллов – 0 баллов » | 2-5 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|---|--|---|---|-----|
| | <p>ником;</p> <p>3) уровень профессиональной подготовки в целом;</p> <p>4) умение применять полученные знания на практике;</p> <p>5) организаторские способности, инициативность, коммуникабельность.</p> <p>- <i>Подготовительный этап</i></p> <p>- <i>Практический этап</i></p> <p>- <i>Аналитический этап</i></p> | | | |
| 4 | <p>Оценка по практике (руководитель практики от университета):</p> <p>1) полнота и качество выполнения студентами-практикантами программы;</p> <p>2) степень самостоятельности при работе, умение работать с оргтехникой;</p> <p>3) уровень профессиональной подготовки в целом;</p> <p>4) умение применять полученные знания на практике;</p> <p>5) организаторские способности, инициативность, коммуникабельность.</p> <p>- <i>Подготовительный этап</i></p> <p>- <i>Практический этап</i></p> <p>- <i>Аналитический этап</i></p> | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 1 балл – 0,5 баллов – 0 баллов » | 2-5 |
| 5 | <p>Оценка трудовой дисциплины за период прохождения практики</p> <p>- <i>Подготовительный этап</i></p> <p>- <i>Практический этап</i></p> <p>- <i>Аналитический этап</i></p> <p>- <i>Заключительный этап</i></p> | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Систематические нарушения трудовой дисциплины, отсутствие самоорганизации | 0 |
| | | | Имеются нарушения трудовой дисциплины, низкая самоорганизация | 6 |
| | | | Нет существенных замечаний к трудовой дисциплине | 8 |
| | | | Самоорганизован, нет нарушений трудовой дисциплины | 10 |
| 6 | <p>Качество оформления отчета по практике, соответствие заданной структуре отчета</p> <p>- <i>Заключительный этап</i></p> | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Оформление, качество и структура отчета не соответствует требованиям, предъявляемым к отчету | 0 |
| | | | Много недочетов в оформлении | 6 |
| | | | Имеются недочеты в оформлении отдельных частей отчета | 8 |
| 7 | <p>Соответствие результатов, полученных при прохождении практики, индивидуальному заданию</p> <p>- <i>Подготовительный этап</i></p> <p>- <i>Практический этап</i></p> <p>- <i>Аналитический этап</i></p> <p>- <i>Заключительный этап</i></p> | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Результаты не соответствуют заданию | 0 |
| | | | Поставленные задачи решены не полностью | 6 |
| | | | Поставленные задачи решены, но есть незначительные недоработки | 8 |
| | | | Поставленные задачи решены полностью | 10 |
| 8 | <p>Самостоятельность выполнения отчета</p> | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, | Отсутствие самостоятельности, требуется постоянное консультирование | 0 |
| | | | Отсутствие самостоятельности, требу- | 6 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|---------------|---|---|--|-------|
| | - Аналитический этап - Заключительный этап | ПК-9, ПК-12, ПК-14 | есть периодическое консультирование | |
| | | | Требовалась небольшое руководство | 8 |
| | | | Достаточная самостоятельность | 10 |
| 9 | Собеседование с руководителем практики от университета, ответы на контрольные вопросы* - Заключительный этап | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Не владеет материалом практики, студент не может ответить ни на один контрольный вопрос | 0 |
| | | | Слабое владение материалом практики, затрудняется с ответами на большинство контрольных вопросов | 19 |
| | | | Хорошо владеет материалом практики, успешно отвечает на не менее чем 80 процентов контрольных вопросов | 24 |
| | | | Отлично владеет материалом практики, ответы продуманы и обоснованы | 30 |
| <i>Итого:</i> | | | | 0-100 |

**Показатели и критерии оценивания результатов прохождения практики
в форме дифференцированного зачета
(при прохождении практики на выпускающей кафедре):**

| № п/п | Показатели оценки | Код компетенций | Критерии оценивания | Баллы |
|-------|---|---|--|-------|
| 1 | Рабочий график (план) проведения практики - Подготовительный этап - Практический этап - Аналитический этап - Заключительный этап | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Сроки не соблюдались | 0 |
| | | | С небольшим нарушением сроков без объективных причин | 6 |
| | | | С небольшим нарушением сроков по объективным причинам | 8 |
| | | | Соблюдение запланированных сроков | 10 |
| 2 | Оценка трудовой дисциплины за период прохождения практики - Подготовительный этап - Практический этап - Аналитический этап - Заключительный этап | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Систематические нарушения трудовой дисциплины, отсутствие самоорганизации | 0 |
| | | | Имеются нарушения трудовой дисциплины, низкая самоорганизация | 6 |
| | | | Нет существенных замечаний к трудовой дисциплине | 8 |
| | | | Самоорганизован, нет нарушений трудовой дисциплины | 10 |
| 3 | Качество оформления отчета по практике, соответствие заданной структуре отчета - Заключительный этап | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Оформление, качество и структура отчета не соответствует требованиям, предъявляемым к отчету | 0 |
| | | | Много недочетов в оформлении | 12 |
| | | | Имеются недочеты в оформлении отдельных частей отчета | 16 |
| | | | Отчет оформлен в соответствии со всеми требованиями | 20 |
| 4 | Соответствие результатов, полученных при прохождении практики, индивидуальному заданию - Подготовительный этап - Практический этап - Аналитический этап - Заключительный этап | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Результаты не соответствуют заданию | 0 |
| | | | Поставленные задачи решены не полностью | 12 |
| | | | Поставленные задачи решены, но есть незначительные недоработки | 16 |
| | | | Поставленные задачи решены полностью | 20 |
| 5 | Самостоятельность выполнения отчета | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК- | Отсутствие самостоятельности, требуется постоянное консультирование | 0 |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | | |
|---------------|---|--|--|-------|
| | - Аналитический этап - Заключительный этап | 10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Отсутствие самостоятельности, требуется периодическое консультирование | 6 |
| | | | Требовалась небольшое руководство | 8 |
| | | | Достаточная самостоятельность | 10 |
| 6 | Собеседование с руководителем практики от университета, ответы на контрольные вопросы* - Заключительный этап | ОПК-3, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-12, ПК-14 | Не владеет материалом практики, студент не может ответить ни на один контрольный вопрос | 0 |
| | | | Слабое владение материалом практики, затрудняется с ответами на большинство контрольных вопросов | 19 |
| | | | Хорошо владеет материалом практики, успешно отвечает на не менее чем 80 процентов контрольных вопросов | 24 |
| | | | Отлично владеет материалом практики, ответы продуманы и обоснованы | 30 |
| <i>Итого:</i> | | | | 0-100 |

По результатам промежуточной аттестации выставляются баллы, которые переводятся в оценку по традиционной шкале оценивания.

Шкала оценивания результатов прохождения практики в форме дифференцированного зачета

| | | | | | | | |
|---|---------------------|-------|-------------------|-------|---------|-------|------------|
| Баллы за прохождение практики | 60 и менее | | 61-73 | | 74-90 | | 91-100 |
| Оценка по практике | Неудовлетворительно | | Удовлетворительно | | Хорошо | | Отлично |
| Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня | 50 и менее | 51-60 | 61-67 | 68-73 | 74-83 | 84-90 | 91-100 |
| | F | Fx | E | D | C | B | A |
| Уровень сформированности компетенций по практике | Не сформированы | | Пороговый | | Высокий | | Повышенный |

Описание уровней сформированности компетенций:

| Индекс компетенции | Результаты обучения | | |
|--------------------|---|---|--|
| | Пороговый | Высокий | Повышенный |
| ОПК-3 | Знать: основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления | Знать: систему лингвистических знаний включающих фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления | Знать: систему лингвистических знаний, включающей в себя знание всех существующих фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, а также закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, а также его функциональных разновидностей |
| | Уметь: выявлять основные лингвистические явления в тексте и в речи | Уметь: распознавать закономерности функционирования изучаемого языка, выявлять функциональные разновидности изучаемого языка | Уметь: использовать имеющиеся знания о системе лингвистических знаний, включающей в себя знание всех существующих фонетических, лексических, грамматических, слово- |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | образовательных явлений |
|-------|--|--|---|
| | Владеть: способностью выявлять и называть основные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. | Владеть: способностью к выявлению и применению на практике основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого языка. | Владеть: способностью грамотно применять имеющиеся знания о существующих фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях в профессиональной деятельности; умением использовать закономерности функционирования изучаемого языка в рамках проведения переводческой деятельности. |
| ОПК-7 | Знать: языковые средства, с помощью которых возможно выделение релевантной информации | Знать: способы выявления разнообразных языковых средств с целью выделения релевантной ситуации информации | Знать: существующие языковые средства, применяемые для выделения релевантной информации; способы применения указанных средств |
| | Уметь: выявить необходимые языковые средства для выделения релевантной информации | Уметь: осуществлять анализ выявления разнообразных языковых средств, применяемых для выделения релевантной информации | Уметь: свободно выражать свои мысли с использованием разнообразных языковых средств с целью выявления релевантной информации |
| | Владеть: некоторыми способами использования языковых средств для выделения релевантной информации. | Владеть: отдельными способами и технологиями выделения разнообразных языковых средств, применяемых для выделения релевантной информации. | Владеть: готовностью применять разнообразные языковые средства, служащие для выделения релевантной информации, с целью свободного выражения своих мыслей. |
| ОПК-8 | Знать: знает понятийно-терминологическую базу дисциплины и основы стилистической дифференциации. | Знать: закономерности и технологии коммуникации, имеет представление о системе жанров официальной и нейтральной речи, особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; | Знать: о наиболее значимых источниках информации по проблемам речевой культуры и о возможностях использования для совершенствования; |
| | Уметь: умеет составлять тексты основных официальных устных и письменных жанров; способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках. | Уметь: составлять тексты устных и письменных жанров профессиональной речи; способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках с учетом регистров общения; адекватно коммуникативной ситуации использовать языковые средства официального, нейтрального и неофициального регистров общения | Уметь: совершать коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках, способен к анализу речевых регистров и свободному переключению; |
| | Владеть: жанрами профессиональной речи; владеет основами техники речи. | Владеть: жанрами профессиональной речи, самостоятельно составлять тексты; | Владеть: жанрами профессиональной речи, способен самостоятельно совершенствовать тексты. |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | |
|--------|--|--|--|
| | | техникой речи. | |
| ОПК-10 | Знать: основные особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в русском языке и изучаемом языке | Знать: основные речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники | Знать: существующие речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники |
| | Уметь: Выявлять клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на родном и иностранном языке, в том числе в профессиональной и деловой коммуникации | Уметь: вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса | Уметь: вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса; вести письменную коммуникацию, согласно указанным требованиям |
| | Владеть: некоторым набором клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке. | Владеть: способностью использовать этикетные формулы в письменной коммуникации. | Владеть: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. |
| ПК-7 | Знать: основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения | Знать: особенности и способы предпереводческого анализа текста | Знать: методику предпереводческого анализа текста, ориентироваться в различных регистрах речевого общения |
| | Уметь: использовать приемы и навыки предпереводческого анализа текста | Уметь: адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание | Уметь: использовать приемы и навыки продуктивного общения, способствующего точному восприятию исходного высказывания; |
| | Владеть: методикой предпереводческого анализа исходного текста или высказывания | Владеть: основными способами и методикой приема предпереводческого анализа текста. | Владеть: различными способами предпереводческого анализа текста; способами адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. |
| ПК-8 | Знать: положительные и отрицательные стороны использования информационно-поисковых систем; | Знать: основные методы и способы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Знать: существующие методы и способы подготовки к выполнению перевода; методы и способы поиска информации в справочной и специальной |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | |
|-------|---|--|--|
| | положительные и отрицательные стороны использования информационно-поисковых систем | | литературе, и компьютерных сетях |
| | Уметь: найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; | Уметь: найти и правильно применить необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Уметь: определять пути, способы, стратегии для поиска информации при выполнении перевода |
| | Владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода. | Владеть: навыками и способами поиска необходимой информации для проведения перевода. | Владеть: операциями анализа и синтеза, сравнения, обобщения, классификации полученной информации в справочной и специализированной литературе и в компьютерных сетях. |
| ПК-9 | Знать: Виды переводческой эквивалентности, приемы перевода в условиях профессиональной деловой коммуникации. | Знать: Практические способы достижения переводческой эквивалентности в условиях профессиональной деловой коммуникации. | Знать: Переводческие техники и подходы к достижению переводческой эквивалентности в условиях профессиональной деловой коммуникации. |
| | Уметь: Идентифицировать способ достижения эквивалентности в заданном профессиональном контексте. | Уметь: Выбирать способ достижения эквивалентности в заданном профессиональном контексте. | Уметь: Выбирать два и более способа достижения эквивалентности в заданном профессиональном контексте, аргументировать выбор. |
| | Владеть: Переводческим анализом профессионального дискурса. | Владеть: Переводческим анализом профессионального дискурса, навыками достижения эквивалентности, в заданном профессиональном контексте. | Владеть: Навыками достижения эквивалентности в заданном профессиональном контексте, навыками аргументации, навыками дискурсивного анализа. |
| ПК-12 | Знать: устные жанры речи, типы и виды перевода | Знать: особенности устного последовательного перевода и перевода с листа | Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста; |
| | Уметь: воспринимать речь на слух, запоминать объемные куски информации | Уметь: адекватно воспринимать звучащую и письменную речь | Уметь: адекватно воспринимать звучащую и письменную речь, без искажений передавать ее смысл на переводящем языке, точно передавать прецизионную информацию |
| | Владеть: способностью передать на переводящем языке основное | Владеть: способностью передавать смысл речи на переводящем | Владеть: способностью осуществлять устный профессионально- |

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

| | | | |
|-------|---|---|--|
| | содержание услышанной на слух иноязычной речи. | языке без существенных искажений. | ориентированный последовательный перевод без фонетических, лексических и грамматических ошибок, используя идиомы, применяя переводческие находки |
| ПК-14 | Знать: Основы речевого этикета. | Знать: Основы этикета устного перевода. | Знать: Речевой этикет осуществления устного перевода. |
| | Уметь: Идентифицировать верное применение и нарушение профессионального речевого этикета | Уметь: Применять правила речевого этикета при устном переводе. | Уметь: Осуществлять устный перевод в соответствии с правилами профессионального этикета. |
| | Владеть: Навыками применения речевого этикета. | Владеть: Навыками применения речевого этикета в устном переводе. | Владеть: Навыками применения речевого этикета и обеспечения гармоничного межкультурного общения. |

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета («Положение о текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации и балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов», «Положение о практике обучающихся (уровень высшего образования – бакалавриат, магистратура)», «Положением о практической подготовке обучающихся ЧОУ ВО «Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики»).

4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

1. Дневник практики.

Дневник практики является одним из основных отчетных документов, характеризующих и подтверждающих прохождение обучающимся практики, в котором отражается его текущая работа в процессе прохождения практики.

В дневнике содержится направление студента на практику, отметка о прохождении инструктажа по технике безопасности, сведения о правах и обязанностях студента при прохождении практики, индивидуальное задание студента, согласованное с руководителями практики от организации и университета, рабочий график (план) проведения практики, отзыв руководителя практики от организации о прохождении практики студентом и др.

Форма дневника практики представлена в «Положении о практике обучающихся».

2. Отчет студента по практике.

Структура отчета:

- содержание;
- введение;
- основная часть:

1) краткая характеристика учреждения/организации, в которой студент проходил практику,

2) описание выполнения заданий практики. Если какое-либо из указанных в программе заданий не выполнено, студент в отчёте отмечает причину. Если одно или несколько заданий были заменены руководителем практики от организации, все изменения должны быть зафиксированы, новое задание должно быть подробно описано, должны быть указаны цель выполнения задания и объём времени, отводимого на его выполнение,

3) Описание приобретенных за время практики умений и навыков.

- Заключение (формулируются выводы о результатах практики);
- список изученных (использованных) источников включает издания, используемые при выполнении заданий практики и при написании отчета. Список литературы должен быть размещен в конце основного текста отчета. Список источников составляется в алфавитном порядке фамилий авторов или первых слов заглавий документа.

- приложения документов организации. В приложении к отчету включается собранный практический материал.

Приложение может содержать графики, иллюстрации, схемы, диаграммы и т.д. Все материалы приложения должны быть пронумерованы, иметь наименование и на них даются ссылки в тексте отчета (к примеру, см. приложение, рис. 1 и т.п.). Материалы приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте отчета. Приложение обычно располагается в конце отчета и имеет общую со всем текстом отчета сквозную нумерацию страниц.

Отчет может быть представлен в форме статьи, опубликованной или принятой к печати в одном из изданий (периодическом, непериодическом). Структура отчета, выполненного в форме статьи, соответствует требованиям, предъявляемым редакцией соответствующего издания к публикуемым материалам.

3. Перечень контрольных вопросов. В процессе защиты обучающийся должен кратко изложить основные результаты проделанной работы, выводы и рекомендации, структуру и анализ материалов по деятельности организации, а также ответить на контрольные вопросы:

1. Специфика деятельности письменного и устного переводчика.
2. Структура предприятия прохождения практики.
3. Правила работы профессионального переводчика, требования, предъявляемые к переводчику.
4. Анализ информационных и переводческих технологий, используемых на предприятии (организации); подготовка справочно-поисковых средств. предпереводческий и переводческий анализ материалов, используемых во время практики.
5. Круг обязанностей практиканта на рабочем месте.
6. Недостатки в организации практики.
7. Какие проблемы или недостатки были выявлены в работе переводчиков в ходе прохождения практики и подготовке отчета.

8. Осуществляется ли на предприятии – базе практики техническая поддержка переводчиков, обеспечены ли переводчики технической базой, необходимой для проведения письменного и устного видов перевода.

45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Программа практики. Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

9. Охарактеризуйте основные принципы профессионального поведения переводчика. Что никак не может входить в обязанности переводчика? Дайте характеристику профессиональному поведению и этикету устного переводчика.